



AVIZ

**referitor la proiectul de Ordonanță de urgență privind aprobarea
scrisorii de Acord dintre Guvernul României și Banca Internațională
pentru Reconstrucție și Dezvoltare acționând pentru Agenția
de Implementare a Facilității Globale de Mediu,
semnată la 23 februarie 2000**

**Analizând proiectul de Ordonanță de urgență privind
aprobarea scrisorii de Acord dintre Guvernul României și Banca
Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare acționând
pentru Agenția de Implementare a Facilității Globale de Mediu,
semnată la 23 februarie 2000, transmis de Secretariatul General al
Guvernului cu adresa nr.97 din 01.06.2000,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de ordonanță de urgență, cu
următoarele observații și propuneri:**

**1. Denumirea documentului supus aprobării ar trebui revăzută,
deoarece, în cazul de față, este vorba de un acord internațional intervenit
între Guvernului român și Banca Internațională pentru Reconstrucție și
Dezvoltare, prin care se face României o donație pentru un anumit scop.
Or, acest acord s-a concretizat în scrisoarea semnată de reprezentantul
Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare și de către cel al
guvernului român, la Washington la 9 februarie 2000, respectiv la**

București la 23 februarie 2000. În această situație, ar trebui să se prevadă că se aprobă acordul realizat prin scrisoarea semnată la Washington la 9 februarie 2000/București 23 februarie 2000.

De altfel, nu există un document cu denumirea de "scrisoare de acord" și, în plus, această exprimare nu este proprie domeniului tratatelor internaționale, punându-se accentul pe termenul "**scrisoare**" și nu pe ideea că este vorba de un **acord** care, acesta constituie elementul esențial.

Ceea ce se aprobă nu este numai scrisoarea, ci și Anexa, deoarece în scrisoare se comunică doar acordul Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în schimb drepturile și obligațiile Părților contractante (în special, suspendarea și anularea donației) se află înscrise în Anexă.

Față de cele de mai sus, urmează ca titlul să fie reformulat astfel:

"Ordonanță **pentru** aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, acționând în numele Agenției de Implementare a Facilității Globale de Mediu, realizat prin Scrisoarea semnată la Washington, la 9 februarie 2000/București, la 23 februarie 2000".

În art.1, urmează să se folosească același mod de redactare:

"Se aprobă Acordul dintre Guvernul României ... privind o donație de până la 300.000 USD destinată pregătirii Proiectului "Controlul poluării în agricultură".

2. Propunem ca art.2 să fie reformulat, în sensul eliminării cuvântului "Întreaga" (deoarece apare ca o subliniere inutilă) și a înlocuirii inițialelor din paranteză - "(MAPPM)" cu denumirea completă a ministerului respectiv.

3. În art.3 nu este prevăzută și diferența (echivalent în lei) de 12.000 USD, aferentă Părții române la articolul "Costuri operaționale suplimentare" despre care se menționează în Nota de fundamentare. Totodată, nu se precizează că respectivele diferențe vor fi suportate din sumele alocate Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, **cu această destinație**.

4. Din prevederea din pct.6.1 lit.b), din Anexă nu rezultă în ce cazuri ar putea Banca să suspende și, apoi, să anuleze dreptul Beneficiarului - ceea ce înseamnă că aceștia i se conferă un drept discreționar.

5. Întrucât textul Scrisorii și cel al Anexei vor fi publicate în Monitorul Oficial, ca text al Acordului, era necesară o traducere mai atentă pentru a se folosi expresiile legale consacrate (ex: "a intra în **efectivitate**", deși este vorba de "a intra în **vigoare**"), ori exprimări adecvate ("în ciuda", în loc de "prin derogare de la ..."; "condiții satisfăcătoare", în loc de "condiții acceptabile" etc.).

6. Semnalăm faptul că în Nota de fundamentare se menționează că donația este în valoare de 300.000\$ SUA, în timp ce în art.1 se prevede că nivelul donațiilor este cel mult 300.000 \$ USD.

PREȘEDINTE

Valer DORNEANU
Valer DORNEANU



București

Nr.

613/07.06.2000